

**GO FOR
KOGEI**

北陸工芸の祭典

つながりの基盤としての音

Sound as Connection

稲葉 俊郎 × シマタニ昇龍工房

Inaba Toshiro × Shimatani Syouryu Kobo



シマタニ昇龍工房の鑿子(おりん)を使用したタイ式整体法ルーシーダットンのプログラムの様子「五輪で、おりん」(2021年7月22日 会場: GOTCHA! WELLNESS白山店、講師: 今西沙代(ルーシーダットン)、島谷好徳、稲葉俊郎) | Rusie Dutton Thai exercise class with Shimatani Syouryu Kobo's orin bells, "Gorin de, orin" [The Olympics with orin] (July 22, 2021, Gotcha! Wellness Hakusan location. Instructors: Imamura Sayo [Rusie Dutton], Shimatani Yoshinori, Inaba Toshiro)

医師の稲葉俊郎は西洋医学だけではなく、東洋の伝統医療についても研究している。医療の世界の二項対立や領域間を超えて、身体^{けいす}の全体性を見つめ、心体一体のエコロジカルな存在として人間を捉える。その眼差しは社会の在りようにも向けられる。社会全体のバランスを整えるには芸術の力が必要であると考え、文化芸術分野でも積極的に活動している。今回は鑿子の音色が人々の心へどのように影響するのかについてリサーチし、人生を豊かにするための装置として位置づけられないかとの実験をシマタニ昇龍工房とのコラボレーションによって行なう。鑿子は、音が命である。シマタニ昇龍工房のつくり出す鑿子は、一子相伝で受け継がれてきた音色である。四代昇龍となる島谷好徳は自身の耳を頼りに鑿子を製作しているが、その音色を伝える活動にも熱心である。

Inaba Toshiro is a medical doctor whose research spans both Western and traditional Eastern medicine. His approach examines the body holistically, understanding humans as ecological beings with a unified mind and body. He applies this same perspective to society. Inaba believes that art is a necessary force for balancing society and is active within the fields of art and culture. For this collaboration, Inaba teamed up with Shimatani Syouryu Kobo to research the psychological effects of *keisu* Buddhist singing bells (also known as *orin*) and explore the possibility of introducing the bells as a tool for improving wellbeing and quality of life. The techniques for making Syouryu's mellifluous *keisu* bells have been handed down from parent to child for generations. Syouryu's fourth-generation master craftsman, Shimatani Yoshinori, uses his ear for sound, passionately promoting the melodies of *keisu* singing bells around the world.

稲葉 俊郎

Inaba Toshiro

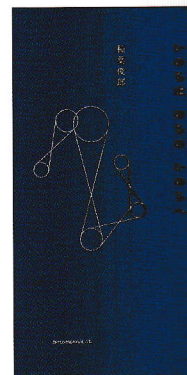
人は異質な視覚と聴覚を生んだ。仏への祈りと特定の音は空間を変え、つけを再考する。

Humans bridged the creating language and bells (also known as would carry prayers to transform space. This instruments created by

プロフィール | Profile

1979年生まれ。軽井沢院長・総合診療科医長。東京大学先端科学技術大学客員教授を兼任。

Doctor, MD. Born in Nagano Prefecture. In Municipal Hospital as Division. He is also University's Research researcher at the Un Advanced Science and the Tohoku University art director for Yamag



稲葉 俊郎

Inaba Toshiro



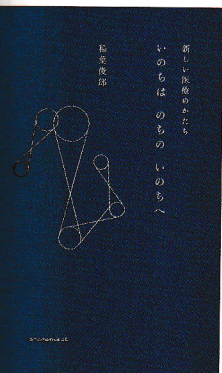
人は異質な視覚と聴覚をつなげてコトバを創造し、共同体を生んだ。仏への祈りと伝わる音を頼りに鑿子の形は生まれる。特定の音は空間を変容する。匠が生み出す仏具の新たな位置づけを再考する。

Humans bridged the gap between sight and hearing by creating language and formed communities. *Keisu* Buddhist bells (also known as *orin*) were shaped to create a sound that would carry prayers to Buddhist deities. Certain sounds can transform space. This project explores new roles for Buddhist instruments created by a master craftsman.

プロフィール | Profile

1979年生まれ。軽井沢在住。医師、医学博士。軽井沢病院 副院長・総合診療科医長、信州大学社会基盤研究所特任准教授、東京大学先端科学技術研究センター客員研究員、東北芸術工科大学客員教授を兼任。山形ビエンナーレ2020芸術監督。

Doctor, MD. Born in 1979, Inaba currently lives in Karuizawa, Nagano Prefecture. Inaba is the deputy chief of the Karuizawa Municipal Hospital and the director of its General Medicine Division. He is also an associate professor at Shinshu University's Research Center for Social Systems, a visiting researcher at the University of Tokyo Research Center for Advanced Science and Technology, and a visiting professor at the Tohoku University of Art and Design. Inaba served as the art director for Yamagata Biennale 2020.

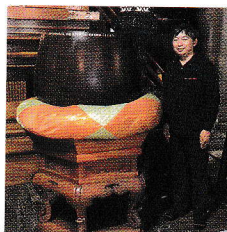


稲葉俊郎
『いのちはのちのいのちへ
—新しい医療のかたち—』
アノニマ・スタジオ

Inaba Toshiro,
Inochi wa nochi no inochi e
[Life Becomes Later Life],
Anonima Studio, 2020

有限会社 シマタニ昇龍工房

Shimatani Syouryu Kobo



長年心地の良い波長（うねり）を追究してきた仏具梵音具の鑿子が、仏具の用途ではなく、広い意味で心地の良い音色を奏でる楽器として、現代の生活に如何に受け入れられるか挑戦したい。

Buddhist bells have long been made in the pursuit of mellifluous wavelengths. I hope to explore new roles for *keisu* in contemporary daily life—not as an implement of Buddhist practices, but as a musical instrument capable of producing harmonious sounds in a wider sense.

プロフィール | Profile

1909年創業。一子相伝により仏教伝来の伝統技法を今に伝えている。永平寺、總持寺、總持寺祖院、南禅寺等全国の寺院で愛用されている。四代 昇龍の島谷好徳は製作とともに世界各地で鑿子の音色を広める活動をしている。

Established in 1909. Shimatani Syouryu Kobo is a workshop that has handed down the secret of making traditional Buddhist bells from parent to child for generations. Syouryu's bells are prized by temples throughout Japan, including Eihei Temple (Fukui Prefecture), Sojiji Temple (Kanagawa Prefecture), Sojiji Soin Temple (Ishikawa Prefecture), and Nanzenji Temple (Kyoto). Shimatani Yoshinori, Syouryu's fourth-generation master craftsman, actively promotes the sound of *keisu* bells around the world.



鑿子 | *Keisu* Buddhist singing bell